




RENDEZ-VOUS

EN VALLÉE D'AOSTE

ART, CULTURE, SPORTS
TRADITIONS, LOISIRS
CENOGASTRONOMIE

ÉTÉ 2023 

   N° 39 - JUILLET ET AOÛT

www.rendezvous-vda.it

UN ÉTÉ D'ARTISANAT:
54^E FOIRE D'ÉTÉ

CULTURÉTÉ 2023: EXPOSITIONS
ET PROPOSITIONS CULTURELLES

ALPAGES OUVERTS

ÉMOTIONS ET SAVEURS
EN VALLÉE D'AOSTE



© Andrea Zannella

CIDAC LE BON GOÛT ITALIEN DEPUIS TOUJOURS



10 000 m² - plus de 70 000 produits - 43 caisses,
plus de 1000 produits toujours en promotion

Ipermercato GROS CIDAC s.r.l.
Aosta (Italie) - 4, Rue Paravera - www.groscidac.eu



CIDAC
PLUS DE CHOIX



© Archive région autonome Vallée d'Aoste

Le soleil est à nos portes? Avec ses paysages à couper le souffle et la richesse de son patrimoine culturel, traditionnel, œnologique et gastronomique, la Vallée d'Aoste est une destination idéale pour passer des vacances agréables et, pourquoi pas, plus fraîches.

Des bourgs et des villages pittoresques, qui conservent intacts leurs traditions et leur authenticité, vous attendent. Aoste, le chef-lieu, avec ses vestiges romains, est lui aussi un bijou à découvrir, en plus d'être le théâtre privilégié de grands événements comme la Foire d'été, qui fête cette année sa 54^e édition.

En juillet et en août, la région tout entière propose un riche calendrier d'événements pour tous les goûts. Expos, festivals de musique, foires gastronomiques, spectacles traditionnels et manifestations sportives animent toute la vallée et offrent aux visiteurs la possibilité de s'immerger à 360 degrés dans le territoire; sans oublier l'importance de la durabilité et de la protection de l'environnement.

Bonne lecture et bonnes vacances.

*Culturété 2023:
l'été de la culture*

*Le relooking
de l'Arc d'Auguste*

Un été d'artisanat

*Culture et nature: un binôme
gagnant à La Magdeleine*

Insectes... magnifiques!

Nature en évolution

*Haute cuisine et grande
pâtisserie au coeur d'Aoste:
Paolo Griffà au Caffè Nazionale*

*Emotions et saveurs
en Vallée d'Aoste*

*Robert Capa: un regard
au plus profond de la réalité*

*Coup d'envoi
de la 15^e GiocAosta*

*Saint-Pierre,
la culture comme protagoniste*

Sport et nature en Valpelline

Alpagnes Ouverts 2023

*À la découverte de la
nature du Grand Paradis*

*Cofruits, une vitrine
des produits de la Vallée d'Aoste*

RENDEZ-VOUS EN VALLÉE D'AOSTE

www.rendezvous-vda.it
redazione@rendezvous-vda.it

ÉDITION - PUBLICITÉ

Gedirama S.r.l.
Località Borgnalle 12/A | 11100 Aosta (IT)
Tél. +39.0165.31.255
www.gedirama.it
info@gedirama.it

DIRECTION

Stefania Marchiano
Tél. +39.347.33.38.828
info@rendezvous-vda.it

RÉDACTION

Marco Albarello, Estelle Baur, Claudine Brunod,
Romy Moret, Simonetta Padalino, Christel Tillier,
TurismOK, Moreno Vignolini.

Imprimerie Berrino Printer Srl | société Benefit

Reg.ne Trib. Aosta N. 28/07 11/01/08
Reg.ne R.O.C. N. 35346

   **Rendez-Vous en Vallée d'Aoste**



Scannez le QR Code
et obtenez
un abonnement
numérique gratuit
à Rendez-Vous



JUILLET > AOÛT | 2023



PROPOSITIONS
CULTURELLES
POUR L'ÉTÉ
EN VALLÉE D'AOSTE

castelli in festa

Concerts, performances artistiques et visites accompagnées en soirée

estate in gamba

Expression artistique au Château Gamba

archéo été

Les Alpes de Rome. Archéologie du pouvoir entre ville et territoire

storie per gioco

Ateliers et parcours didactiques pour les plus petits (de 6 à 12 ans)

CULTURE



INFORMATIONS :
0165 274344 - 274365 - 274367
valledaostaheritage.com



CULTURÉTÉ 2023 L'ÉTÉ DE LA CULTURE

par Christel Tillier

Culturété, le festival d'**événements** organisés dans les sites, les châteaux et les musées de la Vallée d'Aoste, imaginé par la surintendance pour les biens et les activités culturelles, fera à nouveau son retour cette **année, du 10 juillet au 31 août**. Les **lieux de la culture** seront révélés sous un jour nouveau à l'occasion de visites, de rencontres, d'ateliers, de concerts et de jeux pour enfants.



© Archive région autonome Vallée d'Aoste

Quatre thèmes principaux seront proposés:

- + **Châteaux en fête**, qui comprend des visites, des concerts et des spectacles vivants. Les demeures visitables le soir sont le Château d'Aymavilles, le Château royal de Sarre, le Château de Fénis et le Château de Savoie de Gressoney-Saint-Jean, les mercredis (**12, 19, 26 juillet, 2, 9, 16, 23 et 30 août**).
- + **L'été en jambes**, qui prévoit des visites guidées de l'exposition «**Almost True**» de **Sarah Ledda**, proposées par l'artiste et par l'organisateur, Ivan Quaroni, **les 20 et 28 juillet, ainsi que le 3 août**. Différents

rendez-vous sont prévus avec Marcella Pralormo, historienne de l'art, centrés sur l'utilisation de l'aquarelle, le **15 juillet, le 16 août et le 20 août**. Le dernier rendez-vous est un atelier d'aquarelle en plein air, qui se tiendra sur le domaine du château.

Des rendez-vous consacrés à la photographie avec **Sophie-Anne Herin** ne manqueront pas (**les 29 et 30 juillet**). Des activités et des spectacles vivants avec la troupe Palinodie animeront le parc et le château, dimanche 13 et lundi 14 août.

- + **Archéoété**, une série de promenades dans l'histoire: *Aoste romaine* (**10-17-24 et 31 juillet, 7-14-21 et 28 août**), *Pont - aqueduc de Pont-d'Ael* (**20 juillet, 3-10 et 24 août**), *D'Aoste au Grand Saint-Bernard* (**13 et 27 juillet, 3 et 17 août**), *Archéologie entre pierres et minéraux* (**24 juillet**).

- + **Histoires pour le jeu**, activités, et ateliers pour les plus petits: *Joue avec l'histoire* (**les 14, 21 et 28 juillet et les 4, 11, 18 et 25 août**), *Archeolab* (**le 5 août**), *Musée en famille* (**les 9 juillet et 13 août**) au Musée archéologique régional, *Album de famille* (**les 29 juillet, 19 et 26 août**) au Château d'Aymavilles.



© Archive région autonome Vallée d'Aoste



© Archive région autonome Vallée d'Aoste



Un enclos de détente, bien-être et bonne cuisine

★★★★
L



lesplaisirdantan • la gabella

Un relais de charme inséré dans les 100 plus belles demeures d'Italie, un restaurant d'excellence, des merveilleuses chambres en style alpin et une piscine avec son SPA magique.

Un lieu de rêve où retrouver l'authenticité et les émotions d'autrefois, immergés dans la ruralité de la Vallée d'Aoste ancestrale, entre relax, bien-être et bonne cuisine, qui se retrouvent dans les anciennes traditions de la nuit des temps, dans le Pays des Anciens Remèdes.



44, hameau Le Clou
11020 Jovençan - Valle d'Aosta
INFOS ET RÉSERVATION: +39.0165.251660
www.lesplaisirdantan.com
info@lesplaisirdantan.com

  #lagabella



ROBERT CAPA: UN REGARD AU PLUS PROFOND DE LA RÉALITÉ

par Christel Tillier

Après Robert Doisneau et Tina Modotti, la manifestation consacrée à la **photographie internationale** continue au centre Saint-Bénin d'Aoste, avec un autre auteur célèbre. L'exposition **Robert Capa. L'œuvre 1932-1954**, organisée par Gabriel Bauret, est visible du 6 mai au 24 septembre 2023: plus de 300 œuvres sélectionnées dans les archives de l'**Agencia Magnum Photos**, classées en 9 catégories thématiques, qui retracent la production extraordinaire du célèbre photographe, de ses débuts, où pendant une période de clandestinité en France il se consacrait à la photographie, jusqu'à sa mort, survenue pendant la guerre d'Indochine.

De son vrai nom Endre Friedmann, Capa est contraint, à un moment sa vie, de quitter l'Allemagne en raison de ses origines juives, et arrive à Paris, la ville de sa destinée. Personnage captivant, à la vie intrépide, il est considéré comme le parangon du **photographe de guerre**. Agissant sur le front aux premières loges, le «migrant éternel», comme l'a appelé l'organisateur de l'expo, a documenté pas moins de cinq des plus grands **conflits du XX^e siècle**. C'est à l'image iconique «Mort d'un soldat républicain», controversée aujourd'hui encore, qu'il

© Robert Capa
© International Center of Photography / Magnum Photos



© Robert Capa © International Center of Photography / Magnum Photos



© Robert Capa
© International Center of Photography / Magnum Photos

doit l'explosion de sa renommée au cours de la guerre civile espagnole.

«L'exposition se propose de montrer les multiples facettes de l'œuvre d'un auteur passionnel, insaisissable et infatigable, qui n'hésitait pas à risquer sa vie pour ses reportages», raconte Daria Jorioz, dirigeant de la structure *Attività espositiva*. Capa n'a jamais renoncé à l'occasion d'aller au front pour raconter la guerre. Des images de grande souffrance et de grande intensité, qui regardent de près, mais avec un immense respect, l'homme, toujours au centre de son univers. Ses photographies sont chargées d'**émotions**: de souffrance, certes, mais aussi de joie. La joie de la liberté retrouvée, de la vie qui, malgré tout, finit toujours par l'emporter.

Billets: plein tarif, 6 euros; tarif réduit, 4 euros.

L'exposition fait partie du circuit de l'*Abbonamento Musei*.

Horaires d'ouverture: du mardi au dimanche, 10h00 - 13h00 et 14h00 - 18h00. Fermé le lundi.

L'exposition sera ouverte au public du 6 mai au 24 septembre 2023.

Centro Saint-Bénin | Via Festaz 27 | Aoste

Tél. +39.0165.272687

E-mail: u-mostre@regione.vda.it

PLUS DE 300 IMAGES DU GRAND PHOTOGRAPHE,
FONDATEUR DE L'AGENCE MAGNUM

ROBERT CAPA

L'OPERA, L'ŒUVRE 1932-1954

AOSTE - Centre Saint-Bénin

27, rue Festaz

6 mai
24 septembre 2023



Horaires :
du mardi au dimanche,
de 10h à 13h et de 14h à 18h
Fermé le lundi.

Infos
Assessorat des Activités et des Biens culturels, du Système éducatif et des Politiques des relations intergénérationnelles
Structure expositions et promotion de l'identité culturelle
tél. +39.0165.275957
Centro Saint-Bénin
tél. +39.0165.272687
www.regione.vda.it

Provincia di Aosta
Valle d'Aoste  Provincia di Aosta
Valle d'Aoste

INIZIATIVA PROMOSSA DA
 **Fondazione**
Cassa di Risparmio
di Pavesia e Bobbio

IN COLLABORAZIONE CON

 **MAGNUM**
PHOTOS

INIZIATIVA PROMOSSA DA

SilvanaEditoriale

TROSSELLO
GIOIELLERIA DAL 1897

AOSTA - 39, Rue De Tillier

Tel. +39 0165 41058

COURMAYEUR - 34, Rue de Rome

Tel. +39 0165 846733

L'été avec vos bijoux préférés



Boutique
100% DutyFree
Achetez
hors TVA !

Pour les citoyens
résidents
en dehors de l'UE.
Achat minimum 155€.

Venez nous rendre
visite pour plus
d'informations
sur le service !



Desigual.



50, rue De Tillier - Aoste (IT)
T +39 0165.44007



LE RELOOKING DE L'ARC D'AUGUSTE

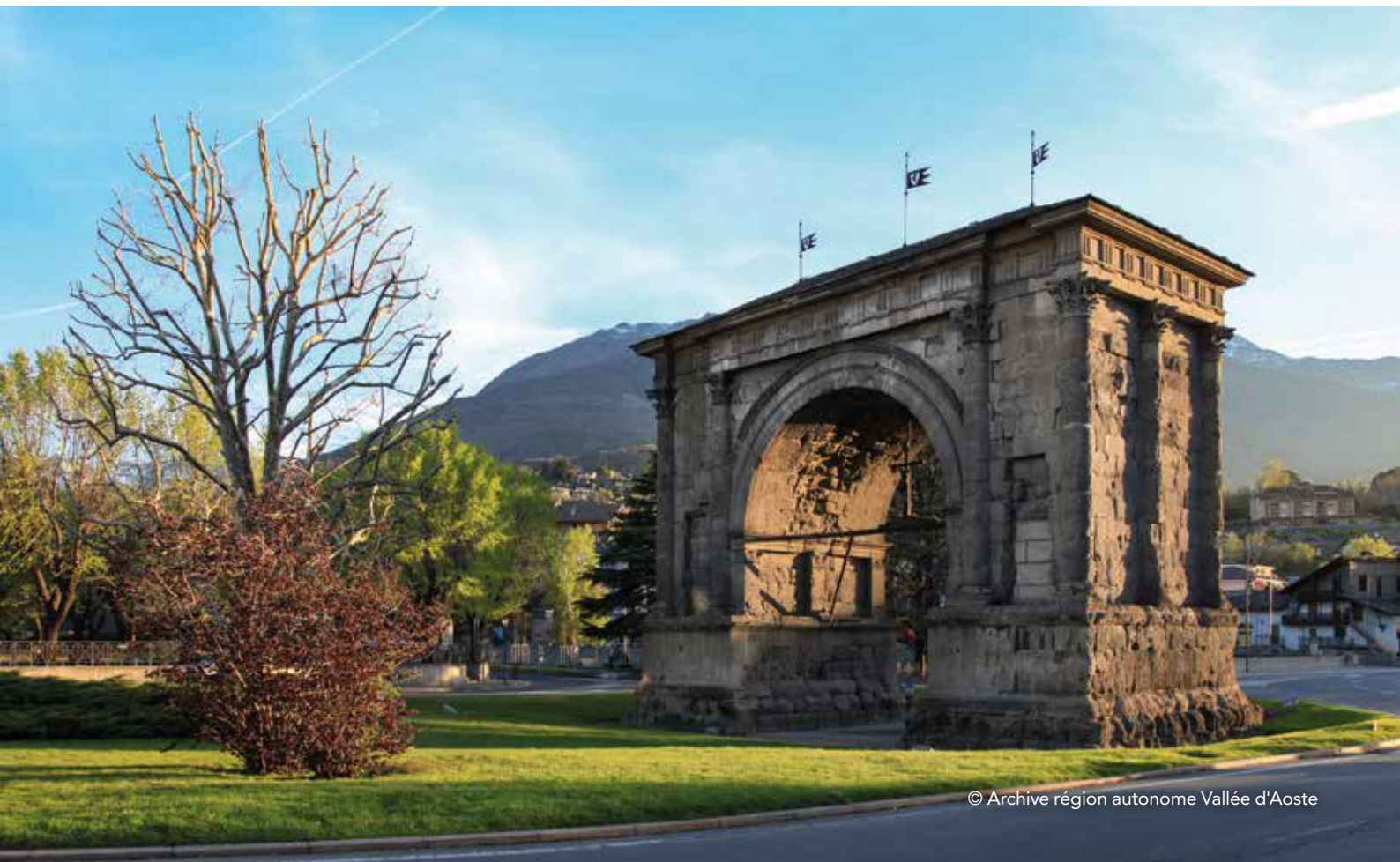
par Simonetta Padalino

La technologie au service de l'histoire et de la beauté. L'Arc d'Auguste, arc honorifique dédié à l'empereur du même nom, monument symbolique de la ville d'**Aoste – Augusta Praetoria**, va être relooké grâce à la haute technologie, afin d'être prêt pour la célébration du **2050^e anniversaire** de la fondation de la ville, en 2025. L'étude et la réalisation de la restauration devraient s'achever avant les célébrations et il est prévu que l'Arc soit accessible aux visiteurs, et donc non dissimulé à leur vue, pendant toute la période des travaux.

L'idée de l'exploitabilité de l'Arc d'Auguste, construit à l'entrée est du **centre** historique, a conduit à en repenser la viabilité. Aujourd'hui semi-piétonnier, après la réalisation des passages nécessaires, cet espace sera très prochainement entièrement piéton. Un

projet qui place l'Arc au centre d'une réhabilitation architecturale et environnementale, ainsi que de **valorisation** d'un important espace stratégique pour la ville. En effet, le projet prévoit, dans la zone piétonne, l'intégration de différents services, principalement de type touristique, l'agrandissement et l'amélioration des espaces verts.

Un changement qui modifiera non seulement la viabilité, mais également le mode de vie du centre de la ville, où l'Arc jouera un rôle encore plus important. Il nous faudra sans doute du temps pour nous y habituer, mais peut-être pas tant que cela. Qui se rappelle, aujourd'hui, qu'autrefois on passait sous l'Arc en voiture? Nous découvrirons une manière différente de profiter de la ville avec moins de voitures, d'apprécier la **beauté** du monument et de son **histoire**.





LES LIEUX MAGIQUES DU SHOPPING À AOSTE

I.P.

La mode des Alpes vous attend dans le centre historique d'Aoste, au cœur d'un lieu plein de charme. Un moment de shopping dans l'ancre d'un palais du XVII^e siècle, qui protège, à sa manière, des vestiges archéologiques romains. Nous nous trouvons dans la fascinante boutique de **FB Aurum**, au numéro 12 de la via De Tillier, où l'histoire et les prestigieuses pièces de vêtements se rencontrent, donnant vie à un lieu expérientiel vraiment unique en son genre.

Trois étages dédiés à l'habillement homme et femme **100% cachemire made in Italy**, réalisé avec du fil de première qualité, à prix d'usine. Manteaux, vestes, cardigans, pulls, pantalons, robes, capes, écharpes, couvre-chef... le choix est vaste, tant en ce qui concerne les vêtements féminins que masculins. Des collections toujours actuelles, de qualité et dont l'élégance est garantie, pour un look parfait en toute saison. Grâce à ses propriétés naturelles, sa qualité et sa polyvalence, le cachemire est un tissu facile à porter, même durant les périodes les plus chaudes; il est, en effet, capable de maintenir une température constante de notre corps en faisant transpirer la peau.

Dans le show-room, d'autres produits d'excellence trouvent aussi leur place, comme les doudounes de la fameuse marque italienne **DUVETICA**. Des vêtements artisanaux, chauds et



doux, réalisés avec un rembourrage à base de plumes d'oies grises originaires de la région du Périgord... mais aussi des sacs, accessoires – d'habillement ou d'ameublement – comme des parfums d'ambiance.

Les offres féminines sont présentées dans l'élégant étage supérieur, alors que celles masculines sont immergées au cœur des **vestiges archéologiques romains** situés au

sous-sol, ce qui transforme votre shopping en une expérience immersive particulièrement émouvante.

Le magasin FB Aurum peut se targuer d'un personnel qualifié qui vous accompagnera en vous conseillant dans le choix de vos achats. Un environnement suggestif, accueillant, riche d'histoire, qui saura vous toucher à 360 degrés.



Horaires

Lundi 10h30/13h00 – 15h30/19h00

Du mardi au vendredi 10h00/13h00 – 15h30/19h00

Samedi 10h00/13h00 – 15h00/19h30

FB Aurum Aosta

Rue De Tillier, 12 | 11100 Aoste
Tél. +39.0165.44037 | aosta@fbaurum.com

 FB Aurum |  FB Aurum Store Aosta



LA FABBRICA
DEL CASHMERE

À PRIX D'USINE

collection
HIVER 2022/23
ÉTÉ 2023

FB AURUM
S T O R E

RUE DE TILLIER, 12 | AOSTE | TÉL +39 0165 264183 - 44037 | aosta@fbaurum.com



COUP D'ENVOI DE LA 15^E GIOCAOSTA



© Archive Commune d'Aoste

Pour célébrer ses quinze ans d'existence, la manifestation giocAosta transformera la ville, du **vendredi 11 au lundi 14 août**, en une immense ludothèque, où chaque forme de jeu intelligent trouvera son propre espace, conformément à la devise «Ne vieillissent que ceux qui s'arrêtent de jouer».

Organisée par l'association Aosta lacta Est, avec le soutien de la municipalité, de l'administration régionale et

de la fondation CRT, la manifestation rassemble, depuis quinze ans, les citoyens et les nombreux «touristes du jeu» dans un riche programme d'initiative.

Sur les places, dans les rues, sous les arcades et autour des monuments, plus de **1500 jeux** de société se disputeront la vedette avec des puzzles, des maquettes, des jeux géants, des chasses au trésor, des jeux de rôle, des jeux vidéo, des jeux de cartes et des parties de *ciclo-tappo* (jeu avec des bouchons-couronnes), parallèlement à une longue série de rendez-vous originaux.

Chaque année, giocAosta se décline autour d'un thème porteur: pour cette édition, les organisateurs ont choisi **le fil rouge du mystère** (giocAosta: è giallo!), qui est, depuis toujours, l'un des éléments centraux de la manifestation consacrée au jeu sous toutes ses formes, tant à travers les jeux d'investigation qu'avec les *escape rooms* thématiques.

Au fil des années, giocAosta a su se faire une place au premier plan du panorama des événements estivaux proposés sur le territoire d'Aoste: en 2022, le nombre de participants a dépassé les 30 000 personnes. Parions (juste pour le jeu) que la nouvelle édition fera mieux?



© Archive Commune d'Aoste

Source: Bureau de presse de la Commune d'Aoste



© Archive Commune d'Aoste



© Archive Commune d'Aoste

UN ÉTÉ D'ARTISANAT

par la rédaction de RV

De la fin du mois de juillet à début août, les rues du centre historique d'Aoste accueilleront trois événements à ne pas manquer: la **Exposition-concours**, l'**Atelier des métiers**, et la **Foire d'été**.

Synonyme de tourisme alpin, l'été valdôtain se décline sous différentes formes de sport, de slow tourisme, d'alpinisme, de visites de châteaux, d'œnologie et de gastronomie, mais ce qui distingue la Vallée d'Aoste en été, c'est aussi l'extraordinaire patrimoine de son artisanat traditionnel.





© Archive région autonome Vallée d'Aoste

Du **22 au 30 juillet**, la 70^e édition de l'**Exposition-concours de l'artisanat valdôtain de tradition se déroulera sur la Piazza Chanoux, centre névralgique d'Aoste**. Une manifestation née en 1954 comme compétition réservée aux sculpteurs, qui s'est ensuite ouverte aux autres secteurs de l'artisanat valdôtain de tradition: la gravure, le tournage, les objets agricoles, le tissage, le travail du cuir et du fer forgé, les jouets, les meubles, les costumes et les chaussures typiques. Touristes et passionnés pourront admirer les ouvrages de 10h00 à 22h30.

Du **3 au 6 août**, la place sera animée par l'**Atelier des métiers**, une exposition réservée aux artisans professionnels qui ont fait de la production artistique leur profession, et consacrée à l'exposition de pièces relatives aux différents **secteurs de l'artisanat**: meubles, tissus, sculptures, objets divers.

Samedi 5 août, c'est la **Foire d'été**, la foire estivale de l'artisanat de tradition, l'équivalent estival de la Foire de Saint Ours, qui s'installera dans les rues et sur les places du centre historique d'Aoste. Un véritable événement qui rassemble, chaque été depuis 50 ans, près de **400 exposants** du secteur de l'artisanat traditionnel valdôtain – tournage, gravure et sculpture du bois, travail de la pierre, du fer forgé et du cuir, réalisation de meubles, d'outils agricoles, de jouets, de créations miniatures, de fleurs en bois et de paniers en osier – mais également des artisans qui présentent des productions plus récentes: pâte à sel, fleurs séchées, tissus et autres catégories artisanales.

Pour ceux qui recherchent un hébergement dans la Vallée d'Aoste, le portail **www.bookingvalledaosta.it**, géré directement par l'Office régional du tourisme, publie la liste des structures d'accueil de la Vallée d'Aoste, et offre la possibilité de réserver directement en ligne, sans intermédiaire et sans aucun frais de réservation, en choisissant en fonction de la zone ou du type d'expérience souhaitée.

Pour plus d'informations
www.lasaintours.it
www.lovevda.it



© Archive région autonome Vallée d'Aoste

PROJET «EXPÉRIENCES D'ARTISANAT»

en collaboration avec



L'été 2023 sera celui d'une nouveauté intéressante pour les structures d'hébergement de la Vallée d'Aoste. L'accord conclu entre l'ADAVA, l'association des hôteliers et entreprises touristiques de la Vallée d'Aoste, et l'Artisanà, organisme régional pour la valorisation de l'artisanat de tradition, va donner le jour au projet «Expériences d'artisanat».

Les structures d'hébergement associées à l'ADAVA pourront offrir à leurs hôtes la possibilité de participer à des démonstrations de travail artisanal et à des ateliers tenus par des artisans locaux, lors desquels ils pourront assister au processus de création d'objets artisanaux, et même créer un objet à emporter. Des ateliers réservés aux enfants seront également organisés.



Les démonstrations et les ateliers couvriront différentes disciplines artisanales, telles que **le travail du bois, la gravure, le fer forgé et la manipulation de l'argile**. Les artisans feront non seulement montre de leur dextérité, mais ils partageront également leurs histoires et décriront dans le détail les techniques utilisées.

Le projet vise à offrir une immersion dans la culture et la tradition locales pour permettre aux visiteurs de connaître pleinement le territoire où ils se trouvent. Il s'inscrit dans le cadre du tourisme expérientiel, qui aspire à offrir des expériences authentiques et de valeur pendant les vacances.

Le président de l'IVAT, *Bruno Domaine*, souligne que le projet représente une consolidation de la collaboration entre l'ADAVA et l'Artisanà, ainsi que le souhait d'offrir des expériences toujours plus gratifiantes aux touristes.

Enthousiasmé par cette initiative, le président de l'ADAVA, *Luigi Fosson*, affirme qu'elle permettra aux hôtes d'entrer en contact direct avec les artisans locaux et de découvrir les matériaux caractéristiques du territoire, qui donneront forme à des objets traditionnels uniques. Le projet démarrera de manière expérimentale pendant l'été.



ADAVA

Tél. +39.0165.44008

E-mail info@adava.it

UN ÉTÉ D'ARTISANAT AU MAV

Le MAV - Musée de l'artisanat valdôtain de tradition invite tout le monde à découvrir la tradition artisanale valdôtaine à travers la visite de l'espace permanent et des expositions temporaires.

«GIORGIO CORNAZ, LE TEMPS INFINI DU FAIRE»

Installée dans la Collégiale des saints Pierre et Ours d'Aoste, l'exposition est consacrée à Giorgio Cornaz, un grand artisan montagnard qui a fait de la simplicité du geste et du temps les ingrédients de son art manuel.

Organisée et dirigée par le MAV en collaboration avec l'Assessorat *développement économique, formation et emploi, transports et mobilité durable*, l'exposition met en valeur la variété de la production de cet artisan qui, avec passion et simplicité, pratique l'artisanat depuis plus de 60 ans et est l'un des derniers artisans capables de travailler le saule selon la technique ancestrale du «point de couture».

L'exposition est ouverte du 17 juin au 30 septembre, de 14h00 à 18h00, et l'entrée est libre.

«LA DENTELLE, DES FILS QUI UNISSENT»

Aménagée dans les salles du MAV, l'exposition raconte l'histoire de l'art délicat de la dentelle par une comparaison entre deux territoires: Cogne et Gorizia. En effet, les deux entités ont fait de leur position frontalière et de leurs caractéristiques culturelles des atouts, et ont permis la continuité de la tradition artisanale. Une exposition qui parle de lieux, de personnes, d'histoires, de fils et d'entrelacs, de tradition et d'innovation, de mémoire et de futur, d'une tradition ancestrale comme la dentelle.

L'exposition est ouverte du 24 juin au 31 octobre, du mardi au dimanche, de 10h00 à 18h00. Entrée comprise dans le ticket du MAV.

Sources: Bureau de communication I.V.A.T.



Giorgio Cornaz, il tempo infinito del fare

**MAV - Museo dell'Artigianato
Valdostano di tradizione**
Hameau Chez-Sapin, 86 Fénis (AO)
Tél. +39.0165.1835120
museo@lartisana.vda.it
www.lartisana.vda.it
f t i @lartisana.vda

SAINT-PIERRE, LA CULTURE COMME PROTAGONISTE

par Moreno Vignolini

Niché entre des châteaux, des pommeraies et des vignobles, Saint-Pierre est un voyage dans l'histoire, un mariage parfait entre passé et présent, dans un paysage de carte postale, où les activités humaines liées à la terre sont encore au premier plan. En plus de son hospitalité inégalée, ce village pittoresque offre aux visiteurs une multitude de produits capables de satisfaire les appétits culturels les plus exigeants.

Le **château féerique** qui se dresse le long de la SS 26 compte parmi les plus anciens de la Vallée d'Aoste et abrite le **Musée régional des sciences naturelles** qui, au terme de travaux de restauration, de réhabilitation conservatrice et de réaménagement muséographique, offre aujourd'hui un parcours de visite unique et innovant. S'étendant sur 1200 m² et 16 salles, il est centré sur l'interactivité, les émotions, la technologie et l'alternance entre tradition et modernité. Il raconte l'histoire du château, la richesse biologique et les caractéristiques environnementales de la Vallée d'Aoste, et propose une véritable expérience immersive à ne manquer sous aucun prétexte. Depuis le centre du village, il est possible de rejoindre le **Château Sarriod de La Tour**, qui a récemment fait l'objet de travaux de restauration et qui est célèbre pour sa merveilleuse «salle des têtes», un magnifique plafond en bois de la fin du 15^e siècle décoré de figures anthropomorphes, de monstres, d'insectes et d'animaux.



© Archive région autonome Vallée d'Aoste

Quand nous disons que Saint-Pierre était au cœur de l'histoire! En effet, en plus de ses deux châteaux, on longe, en venant d'Aoste, le **Château royal de Sarre**, avec sa salle des cornes et, sur le versant opposé, niché dans les vignobles, le **Château d'Aymaville**, avec ses quatre tours distinctives, qui raconte en son sein deux histoires de collections du XIX^e siècle, celle de Vittorio Cacherano Osasco della Rocca, dernier descendant de la noble famille Challant, et celle de l'Académie de Sant'Anselmo, qui place au centre les souvenirs historiques locaux.

Enfin, depuis le cœur du village, on aperçoit clairement, sur un promontoire, les ruines du célèbre **Châtel-Argent**, où se dressait autrefois un fort romain chargé de défendre les frontières de l'empire contre les invasions barbares. Culture et nature constituent le binôme gagnant de ce village, un lieu idéal où séjourner et découvrir un pan entier de la Vallée d'Aoste.

Musée régional des sciences naturelles de Saint-Pierre

Horaire d'été, de 10h00 à 19h00

Tél. +39 0165 95931

Réservations et informations - museoscienze.vda.it

Château Sarriod de la Tour

Tél. 0165904689

E-mail: beniculturali@regione.vda.it

valledaostaheritage.com/chateau-sarriod-de-la-tour



© Archive région autonome Vallée d'Aoste

CULTURE ET NATURE: UN BINÔME GAGNANT À LA MAGDELEINE

par Claudine Brunod

Couché sur les doux versants ensoleillés de la Valtournenche, à près de 1644 mètres d'altitude, le petit village de La Magdeleine, 99 habitants seulement, beaucoup plus de vaches et une infinité d'abeilles, pourrait sembler n'être qu'un lieu de calme et de tranquillité. Toutefois, pendant les mois d'été, le lieu s'anime pour



accueillir une multitude de familles et de touristes passionnés par les promenades et la montagne. Le silence typique des mois printaniers laisse alors place à la joie des soirées d'été et l'isolement hivernal est remplacé par la vivacité de **rencontres animées et d'échanges enrichissants**. En juillet-août, le village s'anime et tout le monde finit par rejoindre le centre à la rencontre des autres pour passer quelques heures en bonne compagnie. Les mots d'ordre ne sont pas uniquement sport, nature et divertissement; **la Magdeleine** propose également un **programme d'approfondissement culturel** et divers moments de réflexion qui, en partant des traditions, regardent en direction de l'avenir.

Innovante et originale, la nouvelle initiative de la municipalité a voulu unir en un binôme gagnant les promenades et la lecture: «**Biblio en plein air**», une sorte de **bibliothèque à ciel ouvert**, qui sera inaugurée **le 30 juillet**. Le concept est simple, mais efficace: une série de petits coffres à l'intérieur desquels le public pourra librement prélever ou déposer des livres. Ils seront installés le long des itinéraires de promenade et à travers le village. Chaque livre prélevé dans un coffre en plein air se transformera en une pause curieuse, donnant une excuse pour s'arrêter et





© Archive Commune La Magdeleine – Francesca Alti

l'occasion idéale de prendre du temps pour soi en se plongeant dans la lecture. Une idée qui replace au centre l'être et non l'avoir, un concept philosophique qui implique toute la communauté, dans une optique de partage social et de croissance personnelle.

Côté événements, en juillet, le moment le plus attendu est incontestablement la **Fête patronale en l'honneur de Marie Madeleine**, protectrice de la communauté, qui aura lieu les **22 et 23 juillet**: quelle meilleure occasion pour organiser une *veillà*, une soirée conviviale typiquement valdôtaine? Dans les rues du village, entre dégustations de produits gastronomiques et quelques verres de vin, vous pourrez redécouvrir les anciens métiers et les traditions d'autrefois. Un véritable saut dans le passé accompagné par les notes du folklore local. Du 7 au 16 juillet, le Festival de Marie Madeleine consacré à cette figure mythique proposera des approfondissements thématiques, des présentations de livres et de nombreuses activités pédagogiques pour les enfants et les familles. Le **23 juillet** sera également inaugurée l'**exposition itinérante à ciel ouvert** du photographe naturaliste valdôtain de renommée mondiale **Stefano Unterthiner**. Ses clichés immortalisent les animaux qui peuplent ces lieux et que l'on n'a pas toujours la chance de pouvoir voir de près. Fin juillet, comme d'habitude, les films du Cinemountain Festival feront leur arrivée et accompagneront les

touristes jusqu'au mois d'août, encore plus riche en événements: des concerts, des fables dans les bois, des ateliers pour enfants, des conférences et des randonnées, grâce à la précieuse collaboration de l'association culturelle «La clé sur la porte».

Ne manquez surtout pas la promenade guidée du **18 août** à la découverte du **site archéologique du Mont Tantané**: un rendez-vous avec l'histoire, les traditions et la culture, non seulement de la Vallée d'Aoste, mais aussi de tout l'univers alpin. A ce propos, la conférence du 5 août, modérée par Marc Gheller, président de la fondation Chanoux, et par le maire Mauro Duroux, en présence des professeurs universitaires Elena Croci et Roberto Candiotta, et de l'un des auteurs du livre «Inverno liquido», Maurizio Dematteis, qui nous accompagneront dans une réflexion profonde et éclairée sur le futur du ski, sur le changement climatique et sur les perspectives de développement des entreprises à la montagne, sera instructive et indubitablement intéressante.

Un été sous le signe de la culture et du bien-être dans la nature, pour redonner de l'énergie et des idées au corps et à l'esprit, et partager, de manière éthique et durable, les valeurs qui distinguent la montagne.

Pour plus d'informations
<https://visitlamagdeleine.com/>



© Archive Commune La Magdeleine – Francesca Alti



© Archive Commune La Magdeleine – Francesca Alti



© Archive Valpelline All Season

SPORT ET NATURE EN VALPELLINE

par la rédaction de RV

La Valpelline est incroyable: une nature préservée, des cimes qui atteignent les 4000 mètres d'altitude, des glaciers spectaculaires, des lacs aux reflets uniques, ainsi qu'une flore et une faune qui sont un véritable trésor de biodiversité à admirer. Un lieu idéal pour qui souhaite s'offrir des vacances à la découverte d'environnements hors du commun.

La Valpelline offre à ses visiteurs un vaste éventail d'activités, à cheval entre le sport et la nature. Si le divertissement est l'une des composantes principales de vos vacances, alors le **parc-aventure «Rebel Park»** est fait pour vous: hauteur, paysages suspendus, mélèzes et sapins qui vous offrent un toit naturel, lors d'un parcours unique vous poussant au défi et vous mettant à l'épreuve.



© Archive Valpelline All Season

Si, au contraire, vous aimez la mobilité douce, l'une des meilleures façons de vivre pleinement la nature, c'est de le faire sur deux roues. Synonyme de loisir et de liberté, le **vélo tout terrain** (incluant sa version plus «technologique», l'e-bike) est l'un des principaux acteurs de l'offre touristique-sportive de la vallée, grâce à de splendides parcours qui serpentent à diverses altitudes, et ce en toute sécurité.

Vous préférez vous détendre au bord des lacs et des torrents? Alors, plongez dans la **pêche sportive**. Dans ces lieux de la vallée, les cours d'eau sont riches en vie et en poissons, et la pêche est une activité très connue et appréciée dans le barrage de Place Moulin, au cœur

de la réserve spéciale de Valpelline et dans le torrent Buthier. Souvenez-vous que, pour pratiquer cette activité, il est nécessaire d'être muni des permis et documents y-relatifs.

Les amateurs de photo pourront, quant à eux, s'essayer à un véritable **safari photographique**. Alors que les grands marcheurs n'auront que l'embaras du choix vis-à-vis de la myriade de **treks** et d'**itinéraires** adaptés à tous les goûts et aptitudes.

L'alpinisme et la **grimpe** parmi des panoramas à couper le souffle permettront, enfin, aux explorateurs les plus expérimentés de conquérir certains des sommets les plus convoités par les alpinistes du monde entier.

Plus d'informations
www.valpellineallseason.it



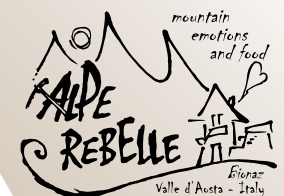
Restaurant de montagne, B&B, alpinisme et lieu de mémoire

Immersion dans la nature alpine, en respect avec l'environnement.

Le contexte idéal pour des excursions et des moments de détente.

Cuisine typique avec des produits locaux issus du marché équitable et solidaire.

Ilenia et Daniele Pieiller... vous attendent !



BIONAZ - Chez-Chenoux,1

+39 347 03 30 713

+39 0165 73 01 45

info@alperabelle.com
www.alperabelle.com



nouveau capteur
extérieur

nouvelle centrale
d'alarme anti-intrusion

nouvelles CCTV à
intelligence artificielle

DES VACANCES ESTIVALES EN TOUTE SÉCURITÉ

faites confiance à des professionnels pour assurer la protection adéquate
de votre maison et profitez de vos vacances sans soucis.

Conception, vente et assistance totale de:



vidéosurveillance



alarme
anti-intrusion



système
anti-incendie

VISITES ET CONSEILS GRATUITS

Baldelli Sicurezza - Rue E. Chanoux 116 - 11027 Saint Vincent - Vallée d'Aoste - Italie
Tel: +39 0166550100 - mail: info@baldellisicurezza.com - www.baldellisicurezza.com

I.P.

Protection estivale pour votre maison: **ASSUREZ LA SÉCURITÉ DES ESPACES INTÉRIEURS ET EXTÉRIEURS**

en collaboration avec Giorgio Baldelli

BALDELLI
S I C U R E Z Z A

Avec l'arrivée de l'été, les résidences privées deviennent des lieux animés et fréquentés. Cependant, cette augmentation d'activité peut également créer de la confusion, offrant ainsi aux individus malintentionnés l'occasion d'agir discrètement. Il est essentiel de prendre en compte une protection adéquate pour votre maison, afin d'assurer votre sécurité et celle de vos biens pendant la saison estivale.

L'été est une période où l'afflux de personnes crée un environnement agité et chaotique. Cette situation peut détourner l'attention de la surveillance des mouvements suspects, permettant ainsi aux malintentionnés de profiter de l'occasion pour commettre des vols ou des intrusions de manière moins évidente.

Faites confiance à Baldelli Sicurezza, l'entreprise leader dans le domaine, pour la protection de votre maison. Nous opérons dans le nord-ouest de l'Italie (Vallée d'Aoste, Piémont et Ligurie), en Suisse (cantons de Vaud et du Valais) et en France (Haute-Savoie), offrant des solutions de sécurité fiables et professionnelles pour protéger votre maison pendant les vacances d'été.

Investir dans des systèmes de sécurité avancés est essentiel pour profiter de vacances estivales en toute sécurité. L'installation de caméras de surveillance, d'alarmes périmétriques et de dispositifs de

sécurité peut dissuader les individus malintentionnés et vous offrir une protection supplémentaire pendant cette période critique. De plus, les caméras de sécurité dotées d'intelligence artificielle offrent une efficacité accrue en détectant les comportements suspects et en envoyant des alertes immédiates.

La présence visible de mesures de sécurité telles que des caméras et des alarmes peut décourager les personnes malveillantes, créant ainsi un environnement protégé pour vous et votre famille pendant les vacances d'été. Investir dans la sécurité de votre maison vous protège non seulement vous et vos biens, mais offre également la tranquillité d'esprit nécessaire pour profiter pleinement de vos vacances sans soucis.

En conclusion, il est important de prendre au sérieux la question de la sécurité de votre maison pendant l'été. L'afflux de personnes et l'ambiance chaotique peuvent offrir des opportunités aux individus malintentionnés d'agir discrètement. Investir dans des systèmes de sécurité avancés et adopter des mesures préventives adéquates vous permettra de protéger votre maison et de garantir des vacances estivales paisibles et sécurisées. De plus, en sécurisant votre maison, vous la rendez moins vulnérable aux intrusions pendant votre absence en vacances.





© Giulia Corsato



© Giulia Corsato



© Giulia Corsato

INSECTES...MAGNIFIQUES!

par Gianna Bosio, gardienne du Parc naturel du Mont Avic

Ils sont beaux, ils sont magnifiques, même s'ils appartiennent généralement à ce groupe d'animaux qui nous repoussent: les insectes. Trop de pattes, trop de poils, dards, mandibules, venins, substances urticantes, sécrétions diversement nauséabondes...

Mais pas eux. Eux, ils sont magnifiques, avec leurs ailes arc-en-ciel, quelque fois même iridescentes!

Beaux, sympathiques, empathiques.

Et ces belles créatures sympathiques et empathiques sont souvent appelées à jouer les ambassadrices, les témoins, les influenceuses... Et nous, les humains, peut-être pour elles, grâce à elles, sommes parfois disposés à renoncer à quelques engrais, à quelques pesticides, à quelques mètres carrés de gazon à l'anglaise. Ce qui profite également aux autres petits animaux, sales, poilus, bourdonnants, dangereux... que nous ne parvenons pas à aimer mais que nous qualifions d'espèces «parapluies».

C'est pour toutes ces raisons que le **Parc naturel du Mont Avic** a décidé de promouvoir le deuxième cours de détermination des lépidoptères de montagne à distribution nord-occidentale, organisé par l'association BioMA.

Pendant deux magnifiques journées de soleil, le 17 et le 25 juin, les prés fleuris de Champdepraz et de Champorcher ont vu une quarantaine de participants tenter de se déplacer avec «légèreté» pour ne pas trop écraser l'herbe, et essayer de capturer et d'identifier les Magnifiques: «Face inférieure de l'aile avant, il y a un M épais? Mais, tu le vois le point basal? Ou alors c'était l'aile arrière face supérieure? Tu trouves que ce réticule est ordonné toi? Mais les franges, elles sont à damier ou toutes blanches? Mais tu ne vois pas qu'il ne les a plus, les franges?!»

Bon été, à l'ombre des papillons!



© Giulia Corsato

ALPAGES OUVERTS 2023

par Stefania Marchiano

Nous y voilà enfin, l'heure d'**Alpages Ouverts** est arrivée. Des sons, des parfums, des saveurs de la vie des alpages: à la découverte de la Fontina AOP et de bien d'autres choses! Cette année, la manifestation tant attendue, organisée par l'AREV (Association régionale des éleveurs valdôtains), fête sa 23^e édition.

Tous les ans, en **juillet** et en **août**, cette belle série de journées-événement permet aux amoureux de la montagne et de ses traditions de passer plusieurs journées inédites dans les alpages. La formule est parfaitement rodée: les visiteurs sont invités à découvrir comment se déroule une journée de travail ordinaire en haute montagne, à la présentation des activités quotidiennes, des outils et des rythmes typiques de la vie dans les alpages.

Le programme prévoit des visites guidées et des **dégustations** savoureuses à base de produits des alpages, en compagnie de ceux qui travaillent chaque jour dans ces lieux et, surtout, des sympathiques animaux qui y vivent.

Le long des **parcours guidés**, vous découvrirez par exemple comment fonctionne l'élevage des bovins, l'exploitation des pâturages ou encore ce qui se passe dans les différents milieux des alpages, en particulier dans la fromagerie où naît la délicieuse et célèbre Fontina AOP.

La **participation** est **gratuite** et les inscriptions aux visites guidées s'effectuent directement sur place.



© Archive A.R.E.V.

LISTE DES RENDEZ-VOUS 2023

- **Samedi 29 juillet**
«Tsanté de Guerraz» TORGNON (AO)
- **Samedi 5 août**
«Eau Noire» VALTOURNENCHE (AO)
- **Vendredi 11 août**
«Comboé» CHARVENSOD (AO)
- **Jeudi 17 août**
«Pietra Bianca» FONTAINEMORE (AO)

Informations et réservations
+39 0165.34.510 | +39 344.13.28.497

f Carne Valdostana | @ carnevaldostana
www.arev.it

NOUVEAUTÉ 2023:
CETTE ANNÉE,
L'ÉVÉNEMENT
SE DÉROULERA DANS
4 NOUVEAUX
ALPAGES!



© Archive A.R.E.V.



© Archive du Parc national du Grand Paradis - Caterina Ferrari

NATURA IN EVOLUZIONE

Qu'est-ce que c'est, comment ça fonctionne et comment étudier l'évolution de la nature? Telles sont les questions qui trouvent des réponses au cours de l'exposition «Natura in evoluzione», proposée par le **Parc national du Grand Paradis** durant l'été 2023, et qui implique les trois centres de vulgarisation scientifique gérés par l'entité: Acqua e Biodiversità (Eau et Biodiversité) de Rovenaud-Valsavarenche, Giardino Botanico Alpino Paradisia (le jardin botanique alpin Paradisia) de Cogne et L'uomo e i coltivi (L'homme et les cultures) de Campiglia Soana.

Immersions ravissantes dans l'analyse de la faune, de la flore et de la conservation de la nature, dans le passé, le présent et le futur, telles sont les étapes qui se succéderont dans les trois centres, entre la fin juin et le mois d'août, et qui mettront en lumière des ateliers, des soirées et des moments de vulgarisation scientifique avec les experts du parc et les chercheurs. Une occasion pour les visiteurs de tout âge de participer activement à un **parcours de vulgarisation scientifique** fait d'activités pratiques de récolte de données, et un parcours de découverte, grâce auquel il sera possible de mieux appréhender ce que signifie le travail de recherche, mais aussi d'expérimenter et d'innover.

La thématique de la transformation sera également déclinée sur les techniques de recherche que les étudiants appliquent à la nature: bien différentes par le passé, elles sont de nos jours beaucoup plus structurées et complexes; celles à venir ne sont, quant à elles, qu'imaginables. Modèles mathématiques, statistiques et élaborations appartiennent aussi aux recherches de laboratoire, mais les méthodologies d'étude de la nature sauvage peuvent se révéler véritablement surprenantes et intéressantes.

Le **programme complet** et les modalités de **réservation** pour les événements sont disponibles sur le site www.pngp.it/natura-in-evoluzione

Sources: Bureau de communication
du Parc national du Grand Paradis, Andrea Virgilio



© Archive du Parc national du Grand Paradis
Caterina Ferrari

Plus d'informations
acqua.biodiversita@pngp.it
Tél. +39.0165.905794

À LA DÉCOUVERTE DE LA NATURE: LE RICHE CALENDRIER ESTIVAL DU GRAND PARADIS

Pendant la période estivale, le Grand Paradis accueille les visiteurs de tous âges avec une offre culturelle vaste: du cinéma naturaliste, des visites et des informations détaillées sur les sites d'intérêt touristique.

Comme chaque année, le Gran Paradiso Film Festival fera son retour et animera Cogne du 24 au 29 juillet, ainsi que les vallées du Grand Paradis jusqu'au 17 août. Pour la 26^e édition, consacrée au thème de «L'art de l'équilibre», les sections traditionnelles Concours international, CortoNatura, De Rerum Natura, Aria di festival, GPPF Off et GPPF in mostra seront complétées par de nombreuses surprises et nouveautés, parmi lesquelles la nouvelle section Paroles de nature.

Le calendrier estival s'enrichit de divers aménagements et initiatives dans les sites culturels et naturels gérés par la fondation Grand Paradis. Le jardin botanique alpin Paradisia de Cogne est le théâtre d'une série d'ateliers thématiques, mais les centres visiteurs du Parc national du Grand Paradis sont également ouverts. Cette année, des masques de réalité virtuelle Meta Quest Pro sont à disposition à Rhêmes-Notre-

Dame et à Cogne, tandis qu'à Valsavarenche, les visiteurs peuvent expérimenter un mode de mobilité alpine durable, grâce aux e-MTB ITER, avec l'achat du billet cumulatif Fondation Grand Paradis Pass.

Le Grand Paradis n'est pas que nature; il est aussi culture, en particulier dans l'église de Saint-Léger à Aymavilles et dans la forteresse défensive de Châtel-Argent, ainsi que dans le Château d'Introd, qui sera le décor du nouvel événement «Château d'Introd au clair de la lune», qui permettra de découvrir le château à l'occasion d'une visite guidée se déroulant en atmosphère nocturne.

Pour toute information sur le festival:

<https://www.gpff.it/>

Pour des informations sur les sites et les événements:

<https://www.grand-paradis.it/it>

App. Visit Gran Paradiso

Source: Bureau de presse Fondation Grand Paradis



SOLARE GRAPPA

^^ INVECCHIATA ^^



Distillée avec le soleil

La nouvelle grappa Solare est dédiée au soleil, véritable moteur de notre entreprise. En effet, à partir de 2022, notre alambic est entièrement alimenté par des sources d'énergie renouvelables, grâce à l'utilisation de systèmes photovoltaïques. La grappa Solare est élaborée à partir de marc de raisin valdôtain de qualité, vieilli pendant plus de 12 mois dans des fûts de chêne, d'acacia et de cerisier.



Levi
Valle d'Aosta

DISTILLATI

La plus ancienne
distillerie de la
Vallée d'Aoste

grappalevi.it

HAUTE CUISINE ET GRANDE PÂTISSERIE AU CŒUR D'AOSTE: PAOLO GRIFFA AU CAFFÈ NAZIONALE

par Claudine Brunod

Perle d'histoire et d'architecture romaine au cœur des Alpes, Aoste est une ville toujours plus glamour, qui attire un grand nombre de touristes italiens et internationaux. Il s'agit de la seconde ville italienne, après la capitale seulement, en termes de vestiges romains encore visibles et bien conservés. La «Rome des Alpes» a ajouté une autre attraction exquise à ses beautés déjà nombreuses: **le Caffè Nazionale de la place Emile Chanoux**, lieu choisi par le chef étoilé Paolo Griffa pour créer son projet **«Paolo Griffa al Caffè Nazionale»**.

La vaste place sur laquelle se dresse le bâtiment historique, l'un des 200 plus anciens et prestigieux cafés-restaurants protagonistes de l'histoire italienne, est le centre névralgique de la cité: c'est indubitablement le lieu de rendez-vous idéal pour débiter ou conclure de plaisantes promenades dans le centre-ville, à la recherche de quelques pièces d'artisanat, mais c'est aussi le point de départ pour rejoindre les destinations de montagne proches de peu de kilomètres à vol d'oiseau. Véritable joyau d'architecture, **le Caffè Nazionale embellit la place, avec sa candeur et son élégance: un écrin d'histoire qui traverse les siècles**. Partie d'un monastère franciscain construit sous l'ordre d'Amédée VI de Savoie à la moitié du XIV^e siècle, l'édifice sera détruit durant le XIX^e siècle pour offrir plus d'espace à la mairie, qui domine aujourd'hui encore la place. A présent, après





PAOLO GRIFFA
AL CAFFÈ NAZIONALE

une restructuration soignée, le local sous les arcades est devenu le laboratoire culinaire du jeune chef Paolo Griffa, ainsi qu'un lieu incontournable pour qui veut faire une halte reposante et gastronomique dans la ville.

Ici, entouré par les détails et le mobilier raffinés, dans un cadre d'une beauté exceptionnelle, le chef **crée quotidiennement un vaste choix de délices adaptés à chaque occasion.** Durant la période estivale, le large espace extérieur, sous le portique, ou dans la salle décagonale originale et d'une indiscutable élégance, Griffa accueille ses hôtes à toute heure, sept jours sur sept, avec des propositions qu'il adapte aux différents moments de la journée. Pour les plus matinaux, rien de mieux qu'un **café d'excellence (Speciality coffee)**, accompagné d'une **succulente viennoiserie parfumée, qui met l'eau à la bouche, à peine sortie du four**, fruit de la *maestria* du chef, maître pâtis-





sier italien. La vitrine offre chaque jour un choix de pains au chocolat, brioches et croissants frais, mais elle présente surtout des **petites portions aux couleurs et aux formes aussi spectaculaires que futuristes**, auxquelles il est difficile de résister.

Comment ne pas se laisser tenter par une pause plus méditative au milieu des plants de genévriers de Chine et de houx, en laissant vagabonder son regard sur la place en mouvement, alors que l'on se laisse envelopper par l'explosion de saveurs de ces douceurs exclusives?! **Chaque ingrédient est sélectionné et préparé avec soin, en prêtant attention aux moindres détails, avec l'intention de mettre au mieux en valeur les produits locaux qui caractérisent cette petite région alpine et son terroir**: paninis gourmets au fromage de chèvre, charcuteries de kilomètre zéro, herbes aromatiques, petits fruits, ou encore des yaourts produits dans la Vallée d'Aoste avec des ferments lactiques autochtones. Tous ces ingrédients prennent vie entre les mains du chef, qui transforme la cuisine valdôtaine en une expérience alléchante et recherchée.



En plus de ces petits morceaux de plaisir – qui offrent une nouvelle relecture des produits du terroir – **le chef propose, tous les jours durant la période estivale, un parfum de glace unique**; un concentré de qualité à savourer au calme, en en dégustant toutes les nuances. Un pêché de bouche différent chaque jour; un délice quotidien.

A la tombée du jour, embrassé par les teintes chaudes du soleil de montagne, le **bar s'anime à l'extérieur**, avec un vaste choix de cocktails créatifs et désaltérants, ainsi qu'une exceptionnelle gamme d'étiquettes locales et internationales, à accorder avec quelques amuse-bouches ou à siroter comme prélude au souper. La carte du restaurant mise sur une approche qui met à l'honneur non seulement la qualité et l'originalité, le raffinement et la créativité, mais aussi l'authenticité et le lien de chaque produit avec le dur labeur que représente l'agriculture de montagne, vous offrant une touche de légèreté et de poésie.



Paolo Griffa au Caffè Nazionale
Place Emile Chanoux, 9 | 11100 Aosta (AO)
Tél. +39 0165 525356
www.paologriffa.com



© Archive de la coopérative Cofruits



COFRUITS, UNE VITRINE DES PRODUITS DE LA VALLÉE D'AOSTE

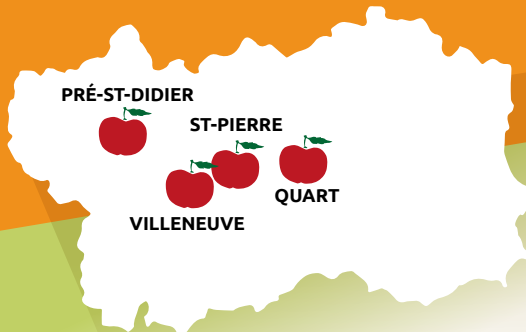
par Christel Tillier

*«Mère nourricière
de l'humanité, l'agriculture est la base de
la vie économique de notre peuple.
Elle le sera aussi à l'avenir»
Émile Chanoux*

177 membres producteurs, 2345 produits de qualité, **4 enseignes**: telle est la réalité de Cofruits dans la Vallée d'Aoste. La **coopérative Cofruits** est née à Saint-Pierre en **1964**, sur l'initiative d'un groupe de producteurs de pommes, pour imaginer et vendre les fruits de ses propres membres. Au cours des années, l'activité a évolué jusqu'à accueillir aujourd'hui la majeure partie des producteurs du secteur agricole et de l'artisanat typique de la **Vallée d'Aoste**. Ses membres accordent une grande attention à la production de matières premières de **qualité**, travaillée selon des techniques respectueuses de l'environnement.

Comme par le passé, les vergers sont cultivés sur des pentes ensoleillées de 600 à 1000 mètres d'altitude, grâce aussi à un climat sec et venteux, qui permet de diminuer l'utilisation des antipara-

CI TROVI QUI



COFRUITS
VALLE D'AOSTA



© Archive de la coopérative Cofruits

si-taires. Produit phare de la coopérative, la **pomme**, qui mûrit sur les versants des montagnes, est cultivée en variétés diverses.

Le siège principal de Cofruits se trouve dans le centre moderne de récolte et de conservation des **pommes** de **Saint-Pierre**, à Cognein 6. Les agriculteurs et les arboriculteurs fournissent ici leurs produits, qui sont ensuite commercialisés. Le point de vente est devenu, au cours du temps, une **vitrine** des **produits agroalimentaires** de la Vallée d'Aoste. Une réalité aujourd'hui bien établie sur le territoire, qui a vu, au fil des ans, la naissance de trois autres lieux de commerce: le magasin de

Villeneuve, à l'Outre-Pont n°92, celui de **Pré-Saint-Didier**, d'ouverture récente, sur la Route Mont-Blanc n°4, et enfin le Forrestore, enseigne née de la collaboration entre la coopérative Cofruits et l'association Forrestgump VdA 2.0, à Teppe di **Quart**.

Ce dernier projet a vu l'union de deux possibles, qui mettent en œuvre la solidarité, l'inclusion et la passion pour offrir une ouverture professionnelle à de jeunes personnes en situation de handicap. Les produits de la terre, cultivés et vendus directement par eux, ainsi que d'autres produits du terroir, re-présentent en fait la véritable force d'une telle union.



© Archive de la coopérative Cofruits

COFRUITS

SCONTO ALLA CASSA 5% AT CHECKOUT

Presenta questo coupon avrai **5% di sconto** su tutti i prodotti* in vendita

Present this coupon you will get a **5% discount** on all products*

* Escluso artigianato IVAT
* IVAT handicrafts excluded



© Archive région autonome Vallée d'Aoste

ÉMOTIONS ET SAVEURS EN VALLÉE D'AOSTE

par la rédaction de RV

Entre **tradition, culture** et **produits du terroir**, la programmation des événements qui caractérisent la période estivale en Vallée d'Aoste cherche à présenter des manifestations capables de valoriser les particularités du territoire.

L'éventail des **manifestations thématiques** présente, aux résidents et aux touristes, le secteur agricole et agroalimentaire à travers les différentes filières de production. Le but est celui de valoriser avant tout le tourisme œnogastronomique de la montagne et de nos excellences: des productions certifiées **AOP, AOC, IGT et PAT**, aux initiatives réalisées dans le but de favoriser la connaissance des produits du terroir et le développement de la filière de kilomètre zéro.

Les événements vont de la tradition œnogastronomique, à la mise en valeur du secteur zootechnique, en

passant par la découverte du terroir et des traditions.

Parmi les nombreuses **spécialités**, certaines sont incontournables, comme celles qui ont obtenu la reconnaissance d'appellation d'origine protégée (AOP): la Fontina, le Valle d'Aosta Fromadzo, le Jambon de Bosses et le Lard d'Arnad Vallée d'Aoste. Aux côtés des excellences disposant des marques AOP et AOC, la Vallée d'Aoste compte parmi ses productions plus de trente produits agricoles traditionnels (PAT), eux aussi garantie de qualité pour les consommateurs. On peut apprécier le Génépi, le jambon braisé de Saint-Oyen, la tomme de Gressoney, les pommes Golden delicious et Reinettes, le Pan Ner, la Micòula, le Mécoulén, la Flantse et le Créchén; les miels de châtaigne, de rhododendron et de fleurs de montagne, et enfin les produits de la gastronomie comme la Seupa à la Vapelenentze.



SAVEURS, RECHERCHES ET DÉCOUVERTES: EN UN MOT, LA CLUSAZ

Un nouveau voyage au royaume des saveurs,
menus raffinés, 300 étiquettes.

La Clusaz Locanda Ristorante
Frazione Clusaz, 1 | Gignod (AO)
Au km 12,5 de la SS 27 direction le Grand-Saint-Bernard
+39.0165.56.075 | +39.328.90.04.936
www.laclusaz.it



AgriCult



eventi - événements - events
juillet | décembre 23



www.regione.vda.it/agricoltura



www.lovevda.it



